

SOLOTHURNER FILMTAGE

JOURNEES DE SOLEURE

GIORNATE DI SOLETTA

SOLOTHURN FILM FESTIVAL

- D Reglement «Visioni» – Jurypreis der Solothurner Filmtage**
- F Règlement «Visioni» – Prix du jury des Journées de Soleure**
- I Regolamento «Visioni» - Premio della giuria delle Giornate di Soletta**

Der Preis / Le prix / Il premio

D Die Auszeichnung «Visioni» ist ein Jurypreis, der an den Solothurner Filmtagen vergeben wird. Der Preis ist mit CHF 20'000.- dotiert und bestimmt für einen ersten oder zweiten Langfilm oder mittellangen Film, der durch eine eigenständige Filmsprache und/oder einen besonders mutigen Zugang zu einem aktuellen Thema überzeugt. Die Auswahlkommission der Solothurner Filmtage nominiert jedes Jahr maximal zehn Filme. Eine jährlich neu zusammengesetzte Jury sichtet an den Solothurner Filmtagen die nominierten Filme und entscheidet, wer den Preis erhält.

Die Preissumme von CHF 20'000.- geht zu gleichen Teilen an die Regie und an die ausführende Produktion und wird während der Solothurner Filmtage öffentlich überreicht¹. Gewinnt ein Film, der minoritär in der Schweiz koproduziert wurde, wird die eine Hälfte der Preissumme an die Regie, die andere Hälfte an die minoritär beteiligte Schweizer Produktionsfirma ausbezahlt. Die Auszeichnung «Visioni» wird getragen vom Kulturfonds der Urheberrechtsgesellschaften SUISSIMAGE und SSA.

F La distinction «Visioni» est un prix du jury, décernée aux Journées de Soleure. Le prix est doté de 20'000 francs suisses et récompense un premier ou deuxième moyen ou long métrage qui se distingue par un langage cinématographique original et/ou une approche particulièrement audacieuse d'un sujet contemporain. La commission de sélection des Journées de Soleure nomme chaque année un maximum de dix films. Un jury renouvelé tous les ans visionne les films nominés lors des Journées de Soleure et désigne le film gagnant.

Le montant du prix est partagé à parts égales entre le/la réalisateur.trice et le/la producteur.trice exécutif.ive². Dans le cas où un film coproduit minoritairement en Suisse est récompensé, le montant est partagé à part égale entre le/la réalisateur.trice et la production suisse minoritaire. Le prix est remis pendant les Journées de Soleure au cours d'une cérémonie publique. La distinction «Visioni» est offert par le Fonds culturel des sociétés pour les droits d'auteurs SUISSIMAGE et SSA.

I Il premio «Visioni» viene assegnato da una giuria nell'ambito delle Giornate di Soletta. Il premio, del valore di 20.000 franchi svizzeri, viene assegnato a un primo o secondo medio o lungometraggio che si distingue per l'originalità del linguaggio cinematografico e/o per l'approccio particolarmente audace a un tema contemporaneo. Il Comitato di selezione delle Giornate di Soletta nomina ogni anno un massimo di dieci film. Una giuria rinnovata ogni anno visiona i film nominati durante le Giornate di Soletta e seleziona il film vincitore.

Il premio in denaro viene suddiviso in parti uguali tra il regista e la produzione esecutiva³. Nel caso di un film con una coproduzione minoritaria svizzera, il premio in denaro è suddiviso in parti uguali tra il regista e la produzione minoritaria svizzera. Il premio viene assegnato nel corso di una cerimonia pubblica durante le Giornate di

¹ Bei Filmen, die ausschliesslich von Filmschulen produziert wurden, geht die Preissumme exklusiv an die Regie.

² Dans le cas des films produits uniquement par une école de cinéma, le montant du prix est attribué exclusivement au/à la réalisateur.trice.

³ Per i film prodotti esclusivamente da scuole di cinema, il premio in denaro va esclusivamente al regista.

Soletta. Il premio «Visioni» è offerto dal Fondo culturale delle società SUISSIMAGE e SSA per i diritti degli autori.

Teilnahme und Einreichung / Participation et candidature / Partecipazione e iscrizione

D Nominationsberechtigt sind Langfilme oder mittellange Filme, die im «Panorama» selektioniert wurden (erste oder zweite Filmregie über 45 Minuten Länge, unabhängig von Genre und Format). Das Teilnahmereglement der Solothurner Filmtage ist in diesem Sinne integraler Bestandteil dieses Reglements.

Filme, die im Rahmen der Ausbildung an einer Filmschule realisiert wurden, sind ebenfalls nominierbar, zählen aber nicht als erstes oder zweites Werk.

Bei einer Co-Regie muss es für alle beteiligten Regiepersonen der erste oder zweite mittellange oder lange Film sein.

F Les premiers et deuxièmes moyens et longs métrages sélectionnés dans le «Panorama» (première ou deuxième réalisation d'un film de plus de 45 minutes, tous genres et formats confondus) peuvent concourir. En ce sens, le règlement de participation des Journées de Soleure fait partie intégrante du présent règlement. Des films réalisés dans le cadre d'une formation dans une école de cinéma peuvent également concourir, mais ne comptent pas comme première ou deuxième œuvre. Dans le cas d'une coréalisation, le film doit être le premier ou le deuxième moyen ou long métrage de tous.les les coréalisateurs.trices.

I Sono ammessi i primi e i secondi mediometraggi e lungometraggi di qualsiasi genere ammessi alla sezione «Panorama» (prima o seconda produzione di un film di durata superiore a 45 minuti, di qualsiasi genere e formato). Le regole di partecipazione delle Giornate di Soletta sono parte integrante del presente regolamento. Possono essere iscritti anche film realizzati nell'ambito di un corso di formazione presso una scuola di cinema, ma non sono considerati opere prime o seconde. Nel caso di co-regie, il film deve essere il primo o il secondo mediometraggio o lungometraggio di tutti i co-registi.

Nominierung / Nomination / Selezione

D Die Nominierung für die Auszeichnung «Visioni» erfolgt auf Empfehlung der Auswahlkommission der Solothurner Filmtage, wobei auf eine angemessene Vertretung der Genres Spiel-, Dokumentar- und Animationsfilm geachtet wird. Schweizer Erstaufführungen werden dabei bevorzugt.

Eine Nominierung für «Visioni» ist ausschliessend. Doppelnominierungen mit anderen Wettbewerbsgefässen der Solothurner Filmtage («Prix de Soleure», «PRIX DU PUBLIC») sind nicht vorgesehen.

F La commission de sélection des Journées de Soleure désigne les films nominés au prix «Visioni», en respectant une représentation équitable des genres admis à concourir (fiction, documentaire et animation). Les films présentés en première suisse bénéficient en l'occurrence d'un traitement de faveur.

Une nomination au prix «Visioni» exclut toute autre nomination. Les doubles nominations avec les autres compétitions des Journées de Soleure («Prix de Soleure», «PRIX DU PUBLIC») ne sont pas envisagées.

I Il comitato di selezione delle Giornate di Soletta nomina i film per il premio «Visioni» tenendo conto di un'equa rappresentazione dei generi ammissibili (fiction, documentario e animazione). Ai film in anteprima svizzera viene riservato un trattamento preferenziale.

La candidatura al premio «Visioni» esclude tutte le altre candidature. Non sono previste

doppie candidature con gli altri concorsi delle Giornate di Soletta («Prix de Soleure», «PRIX DU PUBLIC»).

**Aufführung, Anwesenheit des Filmteams / Projection, présence de l'équipe du film /
Proiezione, presenza del team del film**

D Alle Filme, die für «Visioni» nominiert sind, werden zwei- bis dreimal in einem Kinosaal gezeigt. Dabei sollen alle nominierten Filme von der Regie und allenfalls weiteren Mitgliedern des Filmteams vor der Vorführung und am anschliessenden Filmgespräch kurz vorgestellt und diskutiert werden – Anwesenheiten müssen rechtzeitig und im Vorfeld besprochen werden. Nach Möglichkeit ist die Anwesenheit der Filmschaffenden auch für die Preisverleihung vorgesehen.

F Tous les films participant à la compétition «Visioni» sont projetés de deux à trois fois dans une salle de cinéma. Sauf si les absences sont justifiées et discutées à l'avance, tous les films en compétition sont présentés et discutés brièvement par le la réalisateur.rice et, si possible, par d'autres membres de l'équipe du film avant la projection et pendant une séance de Q&A à la fin de la projection. Autant que possible, la présence de l'équipe du film est aussi prévue lors de la remise du prix dans le cadre des Journées de Soleure.

I Tutti i film iscritti al concorso «Visioni» vengono proiettati due o tre volte in una sala cinematografica. Salvo assenze giustificate e discusse in anticipo, tutti i film in concorso vengono presentati e discussi brevemente dal regista e, se possibile, da altri membri del team del film prima della proiezione e durante una sessione di domande e risposte al termine della proiezione. Quando possibile, il team del film sarà presente anche alla cerimonia di premiazione durante le Giornate di Soletta.

3
4

**Bestimmung des Gewinnerfilmes / Désignation du film gagnant / Designazione del film
vincitore**

D Eine Jury bestimmt während der Solothurner Filmtage den Preisträgerfilm. Die Jury wird jährlich neu zusammengestellt und ist paritätisch organisiert (kein Präsidium). Eine Aufteilung des Preises auf mehrere Filme ist nicht möglich. Die Jury kommentiert und begründet ihren Entscheid in einer Laudatio. Über den Entscheid und das Zustandekommen der Wahl wird keine Korrespondenz geführt.

F Pendant les Journées de Soleure, le jury désigne le film gagnant. Il change chaque année et est organisé de manière non hiérarchique (pas de présidence). Il n'est pas possible de répartir le prix entre plusieurs films. Le jury commente et justifie son choix dans un éloge. Sa décision et la genèse de son choix ne donnent lieu à aucune correspondance.

I Durante le Giornate di Soletta, la giuria seleziona il film vincitore. Cambia ogni anno ed è organizzata in modo non gerarchico (senza presidenza). Non è possibile dividere il premio tra più film. La giuria commenta e giustifica la sua scelta in una laudatio. Non avviene alcuna corrispondenza sulla decisione della giuria o sui motivi della sua scelta.

Untertitel / Sous-titres / Sottotitoli

D Bei Filmen, die für «Visioni» nominiert sind, ist eine 2-zeilige Untertitelung (deutsch und französisch) erforderlich, falls die Originalsprache des Films weder Deutsch noch Französisch ist.

F Pour les films nominés au prix «Vizioni», des sous-titres (français et allemands) sur 2 lignes sont nécessaires si la version originale du film n'est ni française ni allemande.

I Per i lungometraggi candidati al premio «Vizioni», sono richiesti sottotitoli (francese e tedesco) su 2 righe se la versione originale non è né francese né tedesca.

Geltung / Validité / Validità

D Das Reglement gilt für die Dauer des Bestehens des Wettbewerbs «Vizioni» an den Solothurner Filmtagen. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

F Le présent règlement est applicable tant que la compétition «Vizioni» se déroule lors des Journées de Soleure. Tout recours est exclu.

I Il presente regolamento si applica finché il premio «Vizioni» viene assegnato alle Giornate di Soletta. Sono escluse le vie legali.

Schweizerische Gesellschaft Solothurner Filmtage
Société suisse des Journées de Soleure
Società svizzera delle Giornate di Soletta

$\frac{4}{4}$



Präsident / Président /
Presidente
Andreas Spillmann



Künstlerische Leitung / Direction artistique /
Direzione artistica
Niccolò Castelli

Solothurn, August 2023 / Soleure, août 2023 / Soletta, agosto 2023